



дры английского языка и межкультурной коммуникации Д.Н. Целовальникова получила приз «Надежда» в номинации «Технический перевод». Другие участники конкурса из Саратова получили дипломы участников. Успех победителей, несомненно, послужит стимулом для молодых преподавателей перевода, переводчиков и студентов к участию в конкурсе.

На конференции заслушали и обсудили более 30 докладов. Тематика конференции охватила широкий круг вопросов: теоретические и практические аспекты подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации, лингвистические и культурологические проблемы перевода художественных текстов, взаимодействие подходов, методик и технологий при преподавании иностранных языков и перевода, особенности перевода специальных текстов. Авторы докладов представили результаты своей исследовательской работы в сфере перевода с английского, немецкого, испанского и классических языков.

Особое внимание было уделено проведению практических семинаров. Руководителем семинара по специфике перевода специальных текстов был председатель правления Санкт-Петербургского отделения Союза переводчиков России, кандидат технических наук Павел Семёнович Брук. В работе семинара приняли участие более 100 человек: преподаватели вузов, переводчики-практики, студенты университета. Проблеме перевода художественных текстов был посвящен семинар доктора философских наук, доцента кафедры зарубежной литературы и журналистики Вадима Юрьевича Михайлина «Мифологизация оригинала в процессе художественного перевода».

Участники отметили актуальность тематики и обсужденных вопросов, а также эффективность и результативность семинаров и выразили надежду, что конференции в подобном формате будут проводиться и в будущем. По результатам конференции будет опубликован сборник трудов, где будут опубликованы представленные доклады.

*Н.И. Иголкина*

## **ЯЗЫК – СОЗНАНИЕ – КУЛЬТУРА – СОЦИУМ**

### **Международная научная конференция, посвященная памяти проф. И.Н. Горелова**

6–8 октября 2008 г. в Институте филологии и журналистики СГУ прошла Международная научная конференция, посвященная памяти проф. И.Н. Горелова «ЯЗЫК – СОЗНАНИЕ – КУЛЬТУРА – СОЦИУМ». Организаторами конференции стали Институт филологии и журналистики СГУ и Институт языкознания Российской академии наук. В рамках конференции прошли заседания пяти секций, на которых рассматривались такие вопросы современного языкознания, как онтогенетические аспекты языка и мышления, проблемы языкового сознания и образа мира, соотношение вербального и невербального в коммуникативной деятельности, взаимосвязь языка, сознания, культуры и социума: «Языковое сознание и образ мира», «Теоретические и прикладные аспекты фоносемантических исследований», «Вербальное и невербальное в коммуникативной деятельности», «Различные аспекты исследования языка и мышления», «Лингвистические проблемы межкультурной коммуникации».

В конференции приняли участие ученые, преподаватели студенты и аспиранты многих городов России (Москва, Санкт-Петербург, Волгоград, Саратов,

Астрахань, Пермь, Казань и др.), а также зарубежные исследователи из Украины и Белоруссии.

На пленарном заседании К.Ф. Седов рассказал о творческой и научной жизни И.Н. Горелова. Докладчик отметил, что энергия книг и статей И.Н. Горелова – «это энергия преодоления, энергия нетривиального мышления, в котором красота парадокса обычно сочеталась с железной логикой аргументации». В докладе И.А. Тарасовой «Коммуникативная личность Ильи Наумовича Горелова» акцент был смещен в сторону лингвоперсонологии. Автор обратила внимание на одну из важных черт научного подхода И.Н. Горелова – наличие диалоговой стратегии «в организации текстов различных жанров и стилей – постоянная ориентация на другое сознание, стремление к диалогу в разных его видах». В русле подобной «энергии» и подобной стратегии проходили и секционные заседания.

Участники конференции могли ознакомиться с только что вышедшим сборником докладов и сообщений «ЯЗЫК – СОЗНАНИЕ – КУЛЬТУРА – СОЦИУМ» (Саратов: Издательский центр «Наука», 2008).

*Е.В. Старостина, Т.В. Бердникова*